

Martín Párraga, Javier (2015). JOSEPH ADDISON Y *THE SPECTATOR*.
ESTUDIO CRÍTICO Y SELECCIÓN DE TEXTOS

Reseña: Daniel Martínez Romera
Universidad de Málaga

Autor: Javier Martín Párraga

Editorial: Comares (colección Interlingua n° 146). Granada: 2015.

Reseña: Daniel Martínez Romera (Universidad de Málaga)

No de páginas: 191 páginas.

ISBN: 978-84-9045-361-2.

FECHA DE RECEPCIÓN: 25/11/2015

FECHA DE ACEPTACIÓN: 15/12/2015

PÁGINAS: 987-988

La monografía, centrada en uno de los intelectuales ingleses más relevantes e influyentes de finales del siglo XVII y comienzos del XVIII, se divide en dos secciones claramente diferenciadas. Javier Martín Párraga, profesor del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Córdoba, ofrece en primer lugar un recorrido por la biografía de Joseph Addison y la seminal publicación *The Spectator*; al mismo tiempo que estudia en profundidad la recepción crítica que el autor y el periódico han recibido hasta el momento presente, tanto en España como a nivel internacional. Este primer capítulo resulta especialmente novedoso e interesante ya que desde el año 1955 no había aparecido un estudio biográfico sobre Addison. Por otra parte, en España este capítulo de más de 50 páginas constituye el primer estudio extenso que ve la luz sobre la biografía y recepción de tan ilustre autor. Tras llevar a cabo este estudio, cimentado en una bibliografía que supera las 80 referencias (muchas de ellas nunca citadas antes en un artículo de revista o libro publicado en nuestro país); en este libro el autor ofrece traducciones propias de 25 de los artículos más importantes publicados a lo largo de las dos etapas de publicación de *The Spectator*. La complejidad que entraña la labor traductológica en este caso concreto es reseñable, tanto por el estilo arcaico empleado por Addison en sus artículos (que ven la luz en un momento histórico en que el inglés moderno se encontraba en un estadio de consolidación muy temprano) como por las numerosas citas en latín y griego a las que Addison recurre en estos textos y que también se traducen en este volumen. Cabe señalar que las traducciones de estos textos se ven acompañadas por una prolija anotación de los mismos. Desde un prisma meramente cuantitativo, las 25 traducciones se ven acompañadas por cerca de 200 anotaciones críticas. La perspectiva cualitativa

de esta tarea de anotación y edición crítica, que entendemos más importante, nos hace mencionar que a lo largo de esta extensa colección de citas no solo se contextualizan los textos y explican las numerosas complicaciones lingüísticas que los mismos ofrecen sino que también se rastrean las referencias históricas, culturales y metaliterarias que Addison lleva a cabo. De este modo, en alguna de estas citas el lector encontrará descubrimientos y datos inéditos hasta el presente momento, que pueden abrir la puerta a nuevas y fructíferas vías de investigación que pueden abrirse en el futuro y que permitirán conocer mejor la trayectoria vital y literaria de un autor inglés al que alabaron tanto el Dr. Samuel Johnson como Voltaire.